
1st Session, 52nd Legislature
New Brunswick
41 Elizabeth II, 1992

104

1^{re} session, 52^e législature
Nouveau-Brunswick
41 Elizabeth II, 1992

BILL

**AN ACT TO AMEND THE
HOSPITAL SERVICES ACT**

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR LES SERVICES HOSPITALIERS**

FACULTY OF
LAW
UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK
1992 DEC - 9

HON. RUSSELL H.T. KING

L'HON. RUSSELL H.T. KING

EXPLANATORY NOTES

Section 1

(a), (b), (c) and (d) Provisions are added to draw the distinction between hospitals and other facilities outside New Brunswick and hospital corporations.

(e) The existing provision is:

(n) to enter into agreements with hospitals outside New Brunswick and with other governments and with hospital service authorities established by other governments for providing services to persons eligible for and entitled thereto, and

Section 2

An error is corrected.

Section 3

A provision is added to draw the distinction between hospitals and other facilities outside New Brunswick and hospital corporations.

Section 4

(a) A numbering error is corrected.

(b), (c) and (d) Provisions are added to draw the distinction between hospitals and other facilities outside New Brunswick and hospital corporations.

Section 5

An authority to act retroactively is added.

Section 6

Commencement provision.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

a), b), c) et d) Des dispositions sont ajoutées afin de distinguer entre les hôpitaux et autres établissements à l'extérieur du Nouveau-Brunswick et les corporations hospitalières.

e) La disposition actuelle est comme suit:

n) conclure des accords avec des hôpitaux situés en dehors du Nouveau-Brunswick, avec d'autres gouvernements et avec des administrations de services hospitaliers instituées par d'autres gouvernements pour fournir des services aux personnes qui y sont admissibles et y ont droit, et

Article 2

Une erreur est corrigée.

Article 3

Une disposition est ajoutée pour distinguer entre les hôpitaux et autres établissements à l'extérieur du Nouveau-Brunswick et les corporations hospitalières.

Article 4

a) Une erreur de numérotation est corrigée.

b), c) et d) Des dispositions sont ajoutées afin de distinguer entre les hôpitaux et autres établissements à l'extérieur du Nouveau-Brunswick et les corporations hospitalières.

Article 5

Est ajouté, le pouvoir d'agir rétroactivement.

Article 6

Entrée en vigueur.

An Act to Amend the Hospital Services Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 Section 4 of the Hospital Services Act, chapter H-9 of the Revised Statutes, 1973, is amended

(a) by adding after paragraph (b) the following:

(b.1) to approve hospitals and other facilities outside New Brunswick for the purposes of this Act in accordance with the regulations,

(b) by adding after paragraph (h) the following:

(h.1) to determine the amounts to be paid and to pay for entitled services received or to be received by entitled persons under the hospital services plan from hospitals and other facilities outside New Brunswick and to make retroactive adjustments for underpayment and overpayment for such entitled services according to the cost as determined in accordance with this Act and the regulations,

Loi modifiant la Loi sur les services hospitaliers

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 L'article 4 de la Loi sur les services hospitaliers, chapitre H-9 des Lois révisées de 1973, est modifié

a) par l'adjonction après l'alinéa b) de ce qui suit:

b.1) agréer des hôpitaux et autres établissements à l'extérieur du Nouveau-Brunswick aux fins de la présente loi conformément aux règlements,

b) par l'adjonction après l'alinéa h) de ce qui suit:

h.1) fixer les sommes à verser et payer pour les services assurés reçus ou à recevoir par les personnes assurées en application du régime de services hospitaliers des hôpitaux et autres établissements à l'extérieur du Nouveau-Brunswick ainsi que de procéder à des rectifications rétroactives en cas d'insuffisance ou d'excès des sommes versées pour ces services assurés en se fondant sur le coût tel qu'il est déterminé selon les dispositions de la présente loi et des règlements,

(h.2) to determine the amounts to be paid to and to pay hospitals and other facilities outside New Brunswick for services provided under the hospital services plan and to make retroactive adjustments with those hospitals and other facilities for underpayment and overpayment for services according to the cost as determined in accordance with this Act and the regulations,

(c) by adding after paragraph (k) the following:

(k.1) to appoint medical practitioners with the duty and power to examine and obtain information from the medical and other records, reports and accounts of patients who are receiving or who have received entitled services from hospitals and other facilities outside New Brunswick,

(d) by adding after paragraph (l) the following:

(l.1) to appoint inspectors and other officers with the duty and power to examine and obtain information from the accounting records, books, returns, reports and audited financial statements and reports thereon of hospitals and other facilities outside New Brunswick to which payments are made directly or indirectly under the hospital services plan,

(e) by repealing paragraph (n) and substituting the following:

(n) to enter into agreements with hospitals and other facilities outside New Brunswick, and with other governments and with hospital service authorities established by other governments, for providing services under the hospital services plan, and

h.2) fixer les sommes à verser et payer aux hôpitaux et autres établissements à l'extérieur du Nouveau-Brunswick les services dispensés en application du régime de services hospitaliers ainsi que procéder à des rectifications rétroactives en cas d'insuffisance ou d'excès des sommes versées pour les services en se fondant sur le coût tel qu'il est déterminé selon les dispositions de la présente loi et des règlements,

c) par l'adjonction après l'alinéa k) de ce qui suit:

k.1) nommer des médecins qui sont chargés et ont le pouvoir d'étudier et d'obtenir des renseignements à partir des dossiers médicaux et autres dossiers, rapports et comptes sur les malades qui reçoivent ou qui ont reçu des services assurés des hôpitaux et autres établissements à l'extérieur du Nouveau-Brunswick,

d) par l'adjonction après l'alinéa l) de ce qui suit:

l.1) nommer des inspecteurs et autres dirigeants qui sont chargés et ont le pouvoir d'étudier et d'obtenir des renseignements à partir des documents comptables, des registres, des déclarations, des rapports et des états financiers vérifiés et les rapports y afférents des hôpitaux et autres établissements à l'extérieur du Nouveau-Brunswick auxquels des versements sont effectués, directement ou indirectement, en application du régime de services hospitaliers,

e) par l'abrogation de l'alinéa n) et son remplacement par ce qui suit:

n) conclure des accords avec des hôpitaux et autres établissements à l'extérieur du Nouveau-Brunswick, et avec d'autres gouvernements et administrations de services hospitaliers institués par d'autres gouvernements pour fournir des services en application du régime de services hospitaliers, et

2 Section 5 of the English version of the Act is amended by striking out "or a hospital corporation" and substituting "of a hospital corporation".

3 The Act is amended by adding after section 5 the following:

5.1 Neither Her Majesty the Queen in right of the Province nor the Minister is liable for any act or omission of an official, a member of the medical staff or nursing staff, or an employee or agent of a hospital or other facility outside New Brunswick to which payments are made directly or indirectly under the hospital services plan.

4 Section 9 of the Act is amended

(a) in the French version by renumbering the section as subsection 9(1);

(b) by adding after paragraph (1)(c) the following:

(c.1) approving hospitals and other facilities outside New Brunswick for the purposes of the hospital services plan;

(c) by adding after paragraph (1)(d) the following:

(d.1) making such arrangements as are necessary to ensure that adequate standards are maintained in hospitals and other facilities outside New Brunswick to which payments are made directly or indirectly under the hospital services plan;

(d) by adding after paragraph (1)(e) the following:

(e.01) providing for the admission, discipline and discharge of patients or any class of patients in hospitals or other facilities outside

2 L'article 5 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de «or a hospital corporation» et son remplacement par «of a hospital corporation».

3 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 5 de ce qui suit:

5.1 Ni sa Majesté du chef de la province ni le Ministre n'est responsable des actes ou omissions d'un dirigeant, d'un membre du personnel médical ou infirmier, ou d'un employé ou d'un représentant d'un hôpital ou autre établissement à l'extérieur du Nouveau-Brunswick auquel des versements sont effectués, directement ou indirectement, en application du régime de services hospitaliers.

4 L'article 9 de la Loi est modifié

a) à la version française, par la renumérotation de l'article 9 qui devient le paragraphe 9(1);

b) par l'adjonction après l'alinéa (1)c) de ce qui suit:

c.1) agréer des hôpitaux et autres établissements à l'extérieur du Nouveau-Brunswick pour l'application du régime de services hospitaliers;

c) par l'adjonction après l'alinéa (1)d) de ce qui suit:

d.1) prendre les mesures nécessaires pour assurer le maintien de normes satisfaisantes dans les hôpitaux et autres établissements à l'extérieur du Nouveau-Brunswick auxquels des versements sont effectués, directement ou indirectement, en application du régime de services hospitaliers;

d) par l'adjonction après l'alinéa (1)e) de ce qui suit:

e.01) prévoir l'admission, le régime de discipline et la sortie des malades ou de toute catégorie de malades dans les hôpitaux ou autres

New Brunswick to which payments are made directly or indirectly under the hospital services plan;

5 Steps taken by the Minister under section 4 of the Hospital Services Act respecting matters dealt with in this Act may be made retroactive to July 1, 1992.

6(1) Sections 1 and 3 and paragraphs 4(b), (c) and (d) of this Act shall be deemed to have come into force on July 1, 1992.

6(2) Paragraph 4(a) of this Act shall be deemed to have come into force on November 19, 1974.

établissements à l'extérieur du Nouveau-Brunswick auxquels des paiements sont effectués, directement ou indirectement, en application du régime de services hospitaliers;

5 Les mesures prises par le Ministre en vertu de l'article 4 de la Loi sur les services hospitaliers relativement aux matières visées par la présente loi peuvent être rendus rétroactifs au 1^{er} juillet 1992.

6(1) Les articles 1 et 3 et les alinéas 4b), c) et d) de la présente loi sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} juillet 1992.

6(2) L'alinéa 4a) de la présente loi est réputé être entré en vigueur le 19 novembre 1974.